

# Marokkó nemzeti ünnepe 2020-ban a világjárvány alatt

## *National Day of Morocco 2020 amid Pandemic*



*Őexc. Karima Kabbaj, a Marokkói Királyság magyarországi nagykövete megosztotta velünk a Trón Napja-megemlékezést 2020-ban, amely Marokkó nemzeti ünnepe VI. Mohammed király trónra lépésének tiszteletére.*

Július 30. nem közönséges nap a marokkóiak számára, hanem a trón és a nemzet közötti bensőséges kapcsolat ünnepe. A történelmére büszke nemzet határozottan a jövő felé fordult, elkötelezetté vált az egysége iránt, ugyanakkor tiszteli a sokféleséget és az integritást is. A marokkóiak hisznek a béke, a tolerancia, a szolidaritás és a haladás alapvető értékeiben. Az ünnep alkalmat kínál, hogy áttekintsük az uralkodó által évekkel ezelőtt kezdeményezett reformok hosszú folyamatát, amely javítja a marokkói polgárok életminőségét és több felhatalmazást ad a politikai, gazdasági és társadalmi intézményeknek.

Idén azonban egy rettenetes világjárvánnyal való megfeszített küzdelem közepette ünnepeljük őfelsége VI. Mohamed király 21 évvel ezelőtti trónra lépését.

Az utóbbi időben a Marokkói Királyság is komoly nehézségeken ment keresztül, akárcsak a világ többi része, és kormányom nevében szeretném kifejezni legmélyebb együttérzésemet azoknak a családoknak, akik elvesztették szeretteiket a koronavírus miatt.

Ebben a nehéz és rendkívüli időszakban a marokkói kormány határozottan reagált a világjárvány fenyegetésére, és már az elején intézkedéscsomagot fogadott el: veszélyhelyzetet hirde-



tett és szigorú kijárási tilalmat rendelt el az ország és a polgárok védelmére. Ugyanezzel a lendülettel létrehozta Afrika legnagyobb terepi kórházát, amely alig két hét alatt készült el, és közben számos lélegeztetőkészüléket és több millió maszkot gyártott, prioritásként kezelve a nemzetbiztonságot és a közegészségügyet.

A WHO irányelveit követve Marokkó minden polgár számára ingyenesen hozzáférhetővé tette a tesztelést. Ófélése, a király speciális alapot hozott létre, amely marokkói vállalatok, bankok, köztisztviselők és egyének adományait fogadja, és finanszírozza az ország koronavírusra adott válasz lépéseit.

Több európai ország méltatta a világjárványra adott reakciónkat, hatékonynak, példa nélkülinek és az első ilyen jellegűnek minősítették Afrikában.

A szolidaritás és elkötelezettség szellemében, amellyel a Marokkói Királyság tekint mindig az afrikai földrészre, az uralkodó afrikai kezdeményezést indítványozott a koronavírus-járvánnyal szemben, hogy erősítse az együttműködést a világjárvány egészségügyi, gazdasági és társadalmi hatásainak enyhítése érdekében a kontinensen.

Miközben minden ország próbál talpra állni a drámai veszteségek után, amelyeket ez a példátlan egészségügyi válság és a világgazdaságra gyakorolt hatása okozott, elismerésemet fejezem ki Magyarországnak a vírus terjedésének gyors, hatékony és összehangolt megakadályozásáért. Legmélyebb együttérzésemről biztosítom azokat a magyar embereket, akik gyászolnak vagy komoly nehézségekkel szembesülnek a világjárvány miatt, bátorságot és erőt kívánok nekik a fenyegetőbb jövő felé vezető úton.

A Marokkói Királyság és Magyarország az évek alatt sokoldalú partnerséget alakított ki. Ugyanakkor mindkét országnak át kell gondolnia, mivel enyhíthetik a COVID-19 társadalmi

*H.E. Karima Kabbaj, Ambassador of the Kingdom of Morocco to Hungary shared the celebration of the Day of Throne in 2020, which is a national occasion, honouring His Majesty King Mohammed VI.*

The 30<sup>th</sup> of July is not only a regular day for Moroccans, but in fact a day to celebrate the communion between the Throne and the Nation proud of its history and resolutely turned to the future; a nation committed to its unity in respect of diversity, to its integrity; a nation that believes in the founding values of peace, tolerance, solidarity and progress. It is an occasion to go over several years of longstanding process of reforms initiated by His Majesty the King to improve the way of life of Moroccan citizens and empower the political, economic and social institutions.

This year, however, the 21<sup>st</sup> anniversary of the accession of His Majesty King Mohammed VI to the throne is celebrated as our world fights fiercely against a terrible disease.

Lately, the Kingdom of Morocco, like the rest of the world, has endured a grave hardship, and in the name of my Government I would like to extend my deepest sympathy to the families who have lost loved ones due to COVID-19.

During these hard and uncommon times the Kingdom of Morocco has reacted decisively to the threat of pandemic and adopted a set of measures from the start by declaring a state of danger, imposing a strict curfew to protect the country and its citizens.

Furthermore, the Kingdom has launched the largest field hospital in Africa, which was completed in less than two weeks, while numerous ventilators and millions of masks were produced, thus ensuring national security and public health as top priorities.

Following the WHO guidelines, Morocco made the tests available to all citizens free of charge. His Majesty the King created a special fund, bringing donations from Moroccan corporations, banks, civil servants and even individuals to finance the country's coronavirus response.

Our response to the pandemic has been praised by several European countries that described it as effective, unprecedented and the first of its kind in Africa.

és gazdasági következményeit, különös tekintettel a tudományos kutatás és az innováció eleminek fejlesztésére, hogy a jövőben még hatékonyabban tudjanak cselekedni hasonló világválságok esetén.

Végül, de nem utolsósorban, szeretném külön megköszönni a marokkói közösségnek és a Magyarországon tanuló marokkói hallgatóknak, hogy teljes mértékben és elkötelezetten tiszteletben tartották a magyar kormány által a vírus terjedésének megakadályozása érdekében elfogadott irányelveket.

## JÁRVÁNYKEZELÉS MAROKKÓBAN ÉS SZOLIDARITÁS AFRIKÁVAL

A Marokkói Királyságban, ahol a COVID-19 továbbra is visszafogottan terjed, korai és határozott lépésekkel sikerült visszaszorítani a járványt. A királyság előnyös helyzetben van, mivel más országokhoz viszonyítva még csökkent is a fertőzések száma, és megfelelő szervezéssel, előrelátással, határozottsággal és szigorral, illetve az egész lakosság együttműködésével sikerült fékezni a világiárvány terjedését.

A fertőzések visszaszorítására irányuló első intézkedések, amelyek a március 2-án regisztrált első eset megjelenésekor kerültek bevezetésre, a megelőzést szolgálták. Bejelentették a légi, szárazföldi és tengeri határok lezárását, majd becsukták az iskolákat, egyetemeket, kávézókat, éttermeket és a nem alapvető üzleteket is, végül sor került a vallási helyek bezárására és a tüntetések betiltására is.

Március 20-án vezették be a kötelező egészségügyi szankciókat, röviddel az önkéntes kijárási korlátozásra való felhívás után. Ófélése a király külön alapot hozott létre, amelyen keresztül marokkói vállalatok, bankok, köztisztviselők és magánszemélyek adományait csoportosították át az ország koronavírusra adott válaszána finanszírozására. Az egészségügyi ágazat számára elkülönített alapot főként egészségügyi és kórházi felszerelések beszerzésére és az Egészségügyi Minisztérium működési forrásainak erősítésére fordították.

A minisztérium kezdeményezte a kórházi kapacitások növelését és átalakítását, valamint a betegfogadás feltételeinek javítását Marokkó különböző városaiban. Az alpból kártalanítják azokat a dolgozókat is, akik a válság miatt elvesztették munkájukat, és támogatják az informális szektor leginkább érintett tagjait.

Egyéb intézkedések is hozzájárultak a cél eléréséhez, például a betegekkel érintkezésbe kerülő emberek alapos megfigyelése, a megnövekedett szűrőkapacitás, Afrika legnagyobb terepi kórházának alig két hét alatt történő felépítése, az új klorokinalapú terápiás protokoll elfogadása március 23-án, az arcmaszok kötelező viselésének

In fact, in the same spirit of solidarity and commitment that the Kingdom of Morocco has always adopted towards the African Continent, His Majesty the King has proposed to launch an African initiative to confront the coronavirus pandemic to strengthen cooperation in order to mitigate the health, economic and social impacts of the pandemic on the continent.

While all countries are trying to recover from the dramatic losses caused by this unprecedented health crisis and its impact on the global economy, let me praise Hungary for its rapid, effective and coordinated management to contain the virus. My deepest sympathy goes also to the Hungarian people who have suffered losses and difficulties due to the pandemic, and I wish them courage and strength to move towards a brighter future.

The Kingdom of Morocco and Hungary have forged a multidimensional partnership through several years. However, both countries should reflect on overcoming the impact of COVID-19 on their societies, economies, with a special focus on developing the scientific research and innovation elements to better surpass any probable pandemic that might affect our world in the future.

Last but not least, I would like to pay a special tribute to the Moroccan community and the Moroccan students in Hungary for their full commitment to respecting the guidelines imposed by the Hungarian Government to stop the spread of the virus.

## PANDEMIC MANAGEMENT IN MOROCCO AND SOLIDARITY WITH AFRICA

The Kingdom of Morocco, where the spread of COVID-19 remains relatively low, has taken early and decisive actions against the epidemic. The kingdom has benefited from a decline in coronavirus infections compared to other countries and has applied a good management combined with foresight, firmness and rigor, joint with good collaboration from its entire population, to stop the spread of the pandemic.

In fact, the first measures to stem the spread of the virus were based on preventive actions, triggered when the first case was recorded in the country on 2<sup>nd</sup> March. The closure of air, land and sea borders was announced, followed by that of schools and universities, cafes, restaurants and non-essential shops, and finally the shutdown of places of worship as well as the ban on demonstrations.



Compulsory health sanction was introduced on 20<sup>th</sup> March, shortly after the call for voluntary confinement. A special fund was created by His Majesty the King, bringing donations from Moroccan corporations, banks, civil servants and even private individuals to help finance the country's coronavirus response. The resources of the fund, allocated to the health sector, were mainly used to purchase medical and hospital equipment and to strengthen the operating resources of the Ministry of Health.

The latter has taken initiatives to increase and redevelop hospital capacities and improve the conditions for receiving patients in various cities in Morocco. Other objectives of the fund include compensating workers who have lost their jobs due to the crisis, while supporting the most affected population in the informal sector.

Other measures have certainly contributed to this end, namely the detailed monitoring of people being in contact with the sick; the increased screening capacity; the launch of Africa's largest field hospital, completed in less than two weeks; the adoption of a new chloroquine-based therapeutic protocol on 23<sup>rd</sup> March; the introduction of mandatory wearing of face-masks (with a daily national production capacity close to 5 million and exported worldwide); the increased production of hydro alcoholic

bevezetése (a napi nemzeti termelés kapacitása megközelíti az 5 milliót, és a világ minden részére exportálják), a hidroalkoholos zselék fokozott gyártása, valamint a 100 százalékban marokkói lélegeztetőgépek előállítására.

### A KIRÁLYSÁG GAZDASÁGI INTÉZKEDÉSEI A VILÁGJÁRVÁNY ALATT

Az első megerősített marokkói COVID-19 fertőzés óta az ország több ágazatban is jelentős reakciólépést tett a globális egészségügyi válság gazdasági és társadalmi hatásainak ellensúlyozására, főként az idegenforgalom és a vendéglátás területén.

A Királyság gazdasági felügyeleti bizottságot hozott létre a koronavírus-járvány közvetlen és közvetett gazdasági következményeinek felmérésére és előrejelzésére. A bizottság számos támogatási és kísérő intézkedést fogadott el a magánszektorban dolgozó munkavállalók és vállalatok védelmére, akiknek nagy nehézségeket okozott gazdasági tevékenységük járvány miatti leállása.

A bizottság bejelentette, hogy március 16-tól felfüggesztik a szociális hozzájárulások fizetését és külön kompenzációt vezetnek be. A banki hitelek fizetésének határidejét különféle mértékben meghosszabbították, extra költségek és bírságok nélkül. A kormány számos egyéb intézkedést is elfogadott

gels; as well as the manufacture of 100% Moroccan artificial respirators.

### ECONOMIC MEASURES BY THE KINGDOM DURING PANDEMIC

Since the announcement of the first confirmed case of COVID-19 on its soil, Morocco has implemented a major response plan to cope with the economic and social impacts of the global health crisis in several sectors, mainly tourism or catering.

In this context, the Kingdom has set up an economic surveillance committee to assess and anticipate the direct and indirect eco-

a vállalkozások pénzügyi terheinek enyhítésére és a gazdaság megmentésére a súlyos válságtól.

### SOLIDARITÁS AFRIKÁVAL

A Marokkói Királyság Afrika iránt tanúsított szolidaritása és elkötelezettsége szellemében az uralkodó utasításainak megfelelően 15 afrikai országba, azaz a földrész minden alrégiójába szállítottak egészségügyi felszerelést, így támogatva a világjárvány elleni küzdelmüket. A segélyszállítmánya közel 8 millió maszkot, 900 ezer szemellenzőt, 600 ezer higiéniai sapkát, 60 ezer köpenyt, 30

ezer liter hidroalkoholos zselét, 75 ezer csomag klorokint és 15 ezer csomag azitromicint tartalmazott.

A szolidaritási akció része annak a kezdeményezésnek, amelyet őfelsége, Isten segédelmével, 2020. április 13-án gyakorlati és cselekvésorientált szemlélettel indított a testvéri afrikai országok felé, a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok megosztására, illetve egy operatív keret létrehozására, amely segíti erőfeszítéseiket a világjárvány kezelésének különböző szakaszaiban. Marokkó az Afrikai Uniónak is biztosított orvosi segítséget.



omic repercussions of COVID-19. The committee adopted a series of support and accompanying measures for private sector workers and companies facing difficulties due to the slowdown or termination of their economic activities because of the pandemic.

Therefore, from 16<sup>th</sup> March, the committee announced the suspension of payment of social charges and the establishment of specific compensation. Bank loan deadlines have been postponed to different date alternatives without payment of fees or penalties. The government has adopted several other measures to help alleviate the financial constraints

of businesses and save the economy from severe shock.

### SOLIDARITY WITH AFRICA

In the same spirit of solidarity and commitment that the Kingdom of Morocco has always adopted towards the African continent, and following the instructions of His Majesty the King, medical assistance has been deployed to 15 African countries belonging all to the sub-regions of the continent to assist them in combating the COVID-19 pandemic. This aid is composed of nearly 8 million face masks, 900,000 visors, 600,000 hygiene caps, 60,000 coats, 30,000 litres of hydro alcoholic gel, as well as 75,000 packs of Chloroquine and 15,000 packs of Azithromycin.

This solidarity action is part of the implementation of the initiative launched on 13<sup>th</sup> April 2020 by His Majesty the King, May God Assist Him, as a pragmatic and action-oriented approach intended to the brotherly African countries, enabling the sharing of experiences and good practices, and the establishment of an operational framework to support their efforts in the various phases of pandemic management. A Moroccan medical aid was also granted to the African Union.

